

Cartas inéditas a Luis Pimentel*

Dámaso Alonso, Vicente Aleixandre, Jorge Guillén.

Cartas de Dámaso Alonso **

Carta 1ª

Esta carta apareceu dentro dun sobre dirixido a Vicente Lorient, cun selo do Ano Santo de 1943. É a única que está mecanografada das que ofrecemos agora.

Querido Luis Pimentel:

Envío esta carta a Vicente para que a toda prisa se la remita a V. (Aunque V. ponía sus señas en el sobre de su carta, estaban indescifrables: creo que este es el mejor medio de llegar a comunicación segura). Su libro se publicará en Adonais. Yo no he enviado los originales que tengo en mi poder porque Vicente me dijo que tenía muchos errores y convenía esperar a que V. me los mandara correctos. Puede V.

* Coa publicación destes cartas, verdadeiros documentos que permanecían inéditos, o *Boletín Galego de Literatura* pretende axudar a avivar a memoria do autor de *Sombra do aire na herba*, neste ano en que a Real Academia Galega decidiu adicarlle o Día das Letras Galegas. Como se pode comprobar polo pequeno pero interesante epistolario que damos agora á luz, Luis Pimentel, de querer, podería optar á gloria e o recoñecemento universal que outros compañeiros da súa xeración conseguiron moi xusta e lexitimamente. O seu retiro na cidade amurallada impediullo, e algúns amigos seus, como se ve polas cartas, fixeron o que puideron para animalo a entrar nos grandes circuitos da literatura, sen conseguilo.

O Consello de Redacción do *Boletín Galego de Literatura* quere agradecer ós parentes do noso poeta e moi especialmente a dona Mª do Pilar Cayón Fernández, viúva de Luis Pimentel, as facilidades que nos ofreceron en todo momento para accedermos ó arquivo familiar, de onde foron tirados os documentos que agora ofrecemos ó lector.

Certamente, foi decisiva, así mesmo, a intermediación de Claudio Rodríguez Fer, bo coñecedor e magnífico estudioso da obra do autor lugués. Para el o recoñecemento da débeda que contraemos coa súa desinteresada colaboración.

** Cando andabamos a preparar esta pequena homenaxe ó grande poeta lugués, os *fax* de todo o mundo sangraron a noticia da morte de Dámaso Alonso. O azar sorprendeunos na apaixonante tarefa de ler e trasladar á imprenta algunhas das cartas que o autor de *Hijos de la ira* lle escribira ó noso Pimentel dende o enorme cemiterio madrileño dos anos corenta. Certamente, xa non todo é igual dende agora, e mesmo estes documentos vivísimos que hoxe ofrecemos ós nosos lectores han ter unha lectura máis intensa e emotiva.

estar seguro de la publicación del libro. Quien en definitiva decide es José Luis Cano. Pero lo mismo Vicente Aleixandre que yo hemos hablado de sus poemas (Cano no los conoce) y está conforme en publicarlos. Hay cola de poetas a la puerta de Adonais, como V. habrá visto. Pero le aseguro que se saltará V. la cola.

V. parece que desconfía de la sinceridad de mi opinión. Cuando V. me vaya conociendo más (y soy un aspirante a su amistad) sabrá V. que si sus poemas no me gustaran se lo diría, de la manera más cortés que pudiera, pero se lo diría. Mire V. Pimentel: en un poeta distingo el caudal y la delicadeza de voz. No sé nada del caudal poético de V. Las pocas muestras que he visto no bastan para eso. Pero sí le puedo decir que, ausente Cernuda, su voz es quizá la más estremecida, la de mayor vibración comunicable, entre las que conozco.

Ya le dije a Vicente cómo hay ciertas coincidencias entre un poema de V. y un soneto inédito mío, ante todo el título ("Mujeres"). Publiqué hace poco una serie de 15 poemas. Perdóneme que no le envíe tirada aparte. Reservaba una que alguien me arrebató. A Vicente le he enviado una con ruego de que se la comunique a V. Cuando salga el tomito mío en Adonais en que irán esos poemas, esté V. seguro que le enviaré uno.

Sea V. bueno. Copie sus poemas deprisa. Y cuente V. con la amistad de Dámaso Alonso.

Carta 2ª

Madrid, 27-nov-1944.

Mi querido Pimentel:

Perdone V. el mucho retraso con que contesto a su carta del 27 de Octubre. Yo estoy dispuesto a gestionar la publicación de sus poemas en *Escorial*, pero debo advertirle que en esa revista suelen tener "en cartera" las poesías muchos meses. En el de junio último les entregué una colección de Carlos Bousoño, y la

Desapareceu da tona da terra alguén que foi para moitos de nós guicero de lecturas e labirintos. Cando estudantes, un pouco en plan *boutade*, dicíamos que o que máis nos gustaba de Góngora e de Juan de la Cruz era Dámaso Alonso. Co tempo e a inevitable serenidade, soubemos moito da grandeza do cordobés e do místico, pero *Dámaso* seguirá tendo unha grande parte no accionariado creativo de ámbolos dous, pois, como bo lector e crítico, fixo aínda máis amplos e fermosos os seus universos poéticos. Fíxonos a todos máis grandes e mantívonos na ilusión de que aínda pagaba a pena pertencer á especie humana.

O Consello de Redacción do *Boletín Galego de Literatura* non dubidou un intre en arrincarlle a Luis Pimentel un pequeno anaco desta súa xa cativa homenaxe para ofrecerllo ó que foi grande amigo seu, na seguridade de que o autor de *Sombra do aire na herba* llo regalaría cteiro con todo o corazón.

Polo demais, queremos así mesmo amosar o noso agradecemento á agora viúva de Dámaso Alonso, Eulalia Galvarriato, que cedeu amable e desinteresadamente á nosa solicitude de publicar as cartas do seu home.

Así mesmo, vaia o noso saúdo de agradecemento para Teresa e Claudio Guillén, que en todo momento se puxeron á nosa disposición.

recomendé con mucho interés, pero hasta ahora no veo señales de que la publiquen aunque me aseguraron que quedaba desde luego aceptada.

En cambio, en *Garcilaso* la publicación puede ser inmediata. Haga V. lo que quiera. Yo estoy bien disgustado con el absurdo retraso de su tomo de Adonais. He hablado una y otra vez con José Luis Cano, que viene a ser como director literario de la colección; he insistido repetidas veces con Juan Guerrero, que es el propietario de la edición. No he obtenido éxito. Siempre me dicen que lo publicarán; nunca me indican cuando.

Yo le prometí hacer yo mismo la selección para *Garcilaso*. Pero temo no escoger bien y creo que es mejor que lo haga V. mismo. Enviémela y dígame qué es lo que desea, si se presenta en *Garcilaso* o en *Escorial*.

Salude a su señora y mande a su afmo. amigo

Dámaso Alonso

No le he escrito antes porque llevo mes y medio actuando en tribunales de examen de la mañana a la noche.

Carta 3ª

Madrid, ¿26 -febrero- 1945?

Mi querido Luis Pimentel:

Un día antes que su carta me llegó una de Vicente Lorient en la que me comunicaba la inmensa desgracia que le aflige a V. Para una cosa así no hay palabras de consuelo. Creo conocerlo a V. bastante bien (a través de Vicente) y comprendo cómo el cielo se le vendrá encima.

Estoy verdaderamente disgustado con la tozudez de esa gente de Adonais. Son buenos amigos míos, me dicen que son buenos amigos, y yo les quiero. Pero en esta ocasión no se han portado como tales. Su libro de V. es mucho más limpio y más intenso que muchas cosas de las que llevan publicadas.

¿Pero, V. dónde va a publicar el suyo? ¿Cuando quiere V. tener mi prólogo? ¿Cree V. que le convendrá mi prólogo? ¿No caerán sobre V. los odios, tantos odios que me rodean?

Querido Pimentel: Yo haré lo que V. quiera.

Un abrazo fuerte de

Dámaso Alonso

Carta 4ª

Membrete: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto "Antonio de Nebrija". El Secretario (tachado). Duque de Medinaceli, 4 -Madrid.

Madrid, 9 de marzo - 1945.

Querido Pimentel:

No sé qué aconsejarle a V. Para la difusión de sus poemas no cabe duda que la Revista es infinitamente mejor: *supongo* que tirará 10.000 ej. o más. Con el libro corre V. peligro de que se lo distribuyan mal, o de que, bien distribuido, no se llegue a suscitar el interés de los compradores.

Nunca se sabe lo que puede ocurrir con el público. Creo que ya le hablé a V. de mi experiencia personal con "Hijos de la I." y "Oscura n.": el primero se agota en dos meses, el 2º no se ha vendido casi nada. ¿Por qué? Y en general se vende poca poesía.

Estas razones creo que deberían inclinarle hacia la publicación en esa Revª. Claro que pierde V. también mucho con ello: entra V. así en un ambiente charro, chillón, de navajazo y zancadilla. V. verá. V. resolverá en definitiva.

Si se decide V. por el libro, o si después de publicar en la Rev., edita V. el libro, tendré, en cualquier momento mucho gusto en prologarlo.

Reciba V. un abrazo de

Dámaso Alonso.

Carta 5ª

Madrid, 10 - Abril - 1945

Qdo. Luis Pimentel:

¿Qué ha decidido V. de su libro? Hace ya bastantes semanas que le escribí y espero su respuesta. ¿Y no hace V. poesía, ahora? Pues ¿a qué espera V.? No se puede ser instrumento y quedar mudo. Póngase en las manos de Dios, y ya verá. Escriba, escriba. Habrá que decirle a V. los versitos infantiles:

¡Anda, niño, anda
que Dios te lo manda!

Un abrazo de

114 Dámaso.

Carta 6ª

Madrid, ¿Octubre 1945?

Mi querido Luis Pimentel:

¿Qué es de V.? ¿qué es de su libro?

Yo he estado este verano por los aldeaños de Galicia, pero sin entrar en ella. Estoy muy metido ahora en lingüística y muy alejado de toda la literatura.

Le voy a pedir un favor, y créame que si le molesto es porque no tengo en Lugo nadie que me lo pueda hacer.

Frecuentemente en mis viajes de exploración dialectal, los aldeanos se han referido a un almanaque agrícola que ellos llaman *Repertorio*, que se publica en gallego. Tiene una gran difusión, pues los ejemplares llegan hasta las regiones de habla gallega de Asturias. No sé dónde se imprime; sólo sé que a ellos se los mandan desde Lugo. ¿Podría V. hacerse con un ejemplar y enviármelo? Por razones largas de explicar, sería para mí muy interesante tener uno.

Perdóneme que le moleste con esta gestión, y reciba un abrazo de su

Dámaso Alonso

Pero, ¿y ese libro? ¿Cuándo me envía pruebas?

Carta 7ª

27 de febrero 47

Mi querido Luis Pimentel:

He retrasado la contestación a su carta porque necesitaba algunos datos. Mire V.: este mes de Marzo (1) tengo comprometida una conferencia y tres en Abril (Zaragoza, Granada, Valladolid) y en Mayo debía ir a Inglaterra pues tengo invitación de una media docena de Universidades inglesas. Si hago el viaje a Inglaterra no tengo minuto que perder, pues debo preparar unas 8 conferencias distintas. Puede ser, a última hora, que no lo haga, porque aquí (donde me negaron el pasaporte cuando me invitaron para América) me ha dado permiso el Ministerio, pero a continuación me han “colocado” un “trágala” que no puedo admitir. Si esto no tiene arreglo, renunciaré al viaje, pero *hoy* no lo sé aún.

En estas condiciones yo no veo más posibilidad de ir a Lugo que en el verano. Precisamente yo tengo que ir a la región de Fonsagrada para estudios dialectales. Entonces me vendría muy bien, pero temo que el verano no les parezca ahí “saison”.

Yo soy muy chinche para condiciones económicas de conferencias cuando no me interesan los sitios o las personas. A un director de un establecimiento oficial de Madrid le pedí 10.000 pts. por una para quitármelo de encima: ¡qué ojos puso! Tratándose de V. y de Lugo, la provincia en que me he criado, no hay condiciones económicas: los gastos estrictos del viaje. (Si fuera desde los Oscos o Fonsagrada serían mínimos). Muchas gracias por la atención en invitarme.

¿Y su libro? Casi ni me atrevo a preguntarle ya.

Un fuerte abrazo de

Dámaso Alonso

Conteste a Colonia del Zarzal, Chamartín de la Rosa, Madrid.

(1) Todo se complica con el discurso de la Academia que no tengo más remedio que terminar: sí, madurando para las Pompas Fúnebres.

Cartas de Vicente Aleixandre.

Carta 1ª

Miraflores de la Sierra, 19-7-44

Sr. D. Luis Pimentel

Mi estimado y ya antiguo amigo:

Lo es Vd. por sus versos desde hace algunos años; desde que Dámaso Alonso me envió unos poemas suyos que leí despacio y con gusto verdadero. Me interesó su obra, la juzgué llena de autenticidad y deseé noticias de Vd., que Dámaso me dió con mucha estimación hacia Vd.

Tengo noticias, efectivamente, por José Luis Cano, secretario de Adonais, de que tienen su libro en turno para publicarlo. Pasa, según creo, que cuando se entregó tenía "fila" (tal puede llamarse) de poetas españoles comprometidos, más los volúmenes que entreveran de poesía extranjera, que "meten" conforme se los entregan los traductores. Antes de venirme para acá me dijo Cano que iban a publicar un libro de M^a Barbeito y me añadió que lo tenían en turno desde hace más de un año. La publicación de los tres premiados de Adonais ha retrasado todo, según le he oído.

No quiero cumplir con una carta; de modo que además de estos informes, lo que haremos será que cuando regrese a Madrid a fin de verano hablaré con Cano y me informaré en persona del asunto, estimulándole si es posible a avivar en lo que

No tenga Vd. inconveniente en escribirme sobre ese asunto siempre que lo desee, y hasta le agradeceré que en momento oportuno me lo recuerde, para que yo haga esa pequeña gestión. Tengo menos memoria de la que quisiera.

Me alegro me haya Vd. escrito. Yo también le ofrezco mi amistad, que implícitamente era suya desde hace ya tiempo.

Cordialmente suyo,
Vicente Aleixandre.

Carta 2ª

Madrid, 4 Noviembre 1944

Mi buen amigo Pimentel: ayer hablábamos de su libro de Vd. Cano dice que desea publicarlo, pero que tardaría aún meses en poderlo dar, dado el lugar que ocupa en el orden de espera. Según parece, como entre los originales españoles se insertan alternadamente, en cuanto las hay disponibles, traducciones de poetas extranjeros (que, según parece, desean mucho los suscriptores) ello ocasiona retraso en la aparición de los libros que aguardan. Cano va a escribirle a Vd. personalmente para hablarle del asunto.

Yo deseo volver a leer su libro de Vd., cuyo original no tiene Cano sino Guerrero, el editor de Adonais, a quien el primero se lo va a pedir para mí. Hablando Dámaso y yo de su libro, conveníamos en lo bueno que sería darle a conocer aquí en alguna revista. Dámaso va a entregar una selección a "Garcilaso".

Las señas de esta revista son: García Morato 111. Madrid.

Estoy preparando una nueva edición de "La destrucción o el amor".

Escríbame siempre que quiera sobre su libro. Vive Vd. a tanta distancia que es natural la comunicación amistosa.

Le voy a dar también las señas de José Luis Cano, que es una excelente persona, lleno de cordialidad y que también se alegra de su comunicación. Dirección: San Oropio 4, Madrid.

Cordialmente, su amigo

Vicente Aleixandre

Carta 3ª

Madrid 9 Enero 1945

Mi buen amigo Pimentel: tengo su carta y deseo decirle que he leído su libro y que me ha interesado mucho. Es para mí un libro muy personal, lleno de carácter, cosa 117

insólita en estos tiempos en que parece ha habido un uniforme para todos los poetas. Claro que Vd. tiene otra edad y otra formación que los neoclásicos uniformados.

Creo que debe Vd. editarlo si, como nos dice, no lo hace en Adonais. Quería haberle subrayado mis preferencias dentro de él, pero hace ya tiempo que se lo llevó Cano y ahora lo tiene el Director de *Garcilaso* para publicar algunos poemas en esa revista.

Yo deseo dar, como Vd. sabe, un poema o dos a la revista de poesía *España*. Esta es una revista que hace un grupo de León, con colaboración de todas partes: yo colaboro en ella. Estoy además suscripto como Cano, como Dámaso también, para ayudarles en su simpática labor, tan bien caracterizada. ¿Quiere Vd. suscribirse como nosotros? Solo vale 2,50 el número y se publica cada dos meses aproximadamente. Es una de las mejor orientadas de España. Va por el nº 8 o 9.

Si desea le sirvan la suscripción, ponga una postal a Victoriano Crémer Alonso, Puertamoneda 10, León, y se la mandarán. La sirven contra reembolso a cobrar cada tres o seis números.

Quiero mandar allá su poema (no recuerdo el título) de la niña que dice unas palabras en gallego. Su poesía en general, en su libro, tiene una emoción directa, desnuda, lograda, con una dicción sencilla, conmovedora. Hay un temblor inmediato que parece casi no apoyarse en las palabras. ¡Buena cura, y qué bien sabe, después de tanta retórica padecida! Es además una poesía vivida y sufrida.

Le saluda su buen amigo, cordialmente
Vicente Aleixandre

¡Feliz 1945! Crémer es también poeta, y distinguido en la juventud.

Cartas de Jorge Guillén.

Carta 1ª

Papel de carta no que vai impreso, en francés: “à bord...le”, con membrete French Line e un logotipo no que aparecen superpostas as letras G C T remarcadas nun rectángulo.

A modo de selo alongado: PAR AVION . AIR MAIL

à bord le Liberté
le 25 de Enero de 1956

Doctor Luis Pimentel

Mi ya querido amigo: gracias a usted se me puebla, se me aclara el lejano Lugo, y del modo más agradable para mí. (Médico y poeta - es decir, como habría precisado Unamuno - poeta y médico. Lector amigo...). Le agradezco la mención

de mi nombre en aquella entrevista, muy ágil, y su carta. ¡Quién sabe si, algún día no remoto, pasará por Lugo a saludarle! Porque me acuso de no conocer Galicia, y en mi próximo viaje a España me prometo ir por allá, visitar Santiago, entrever aquellos maravillosos paisajes y detenerme en Lugo. El turismo en abstracto me importa poco; es preferible que lo encauce y determine la circunstancia amistosa.

Muchos recuerdos a la hija de don Narciso Alonso Cortés, señora de Aparicio.

Cordialmente le saluda su amigo
Jorge Guillén

6 Norfolk Terrace - Wellesley 81, Mass.

Carta 2ª

Wellesey, 4 de Diciembre de 1956

Señor Don Luis Pimentel
En Lugo

Mi querido amigo: Sí, debía ya de haberle agradecido la primera de sus cartas sobre el libro de Friedrich. Iba a responderle... y aquí tengo una nueva carta, amabilísima. Esta vez me apresuro a decirle con qué gusto recibo esas misivas con tinta roja, tinta de poeta y doctor en esa para mí tan misteriosa ciudad de Lugo. Me avergüenza confesarlo: no he estado nunca en Galicia. Estoy prometiéndome a mí mismo el viaje a esa, ya lo sé, bellísima Finisterre del mundo occidental, y espero que en mi próxima visita a los lares no dejaré de ir a Lugo, a su casa y a ese café estupendo por el que circulan libros en alemán. Acababa yo de recibir la obra de Friedrich, enviada por el autor, y me alegró mucho saber que a usted le causaban satisfacción -satisfacción de lector amigo- las páginas dedicadas a *Cántico*. Por cierto, la misma mañana en que recibí su "carta primera" me llegó también de Montevideo "Diez poetas gallegos" de los "Cuadernos Julio Herrera y Reissig". Allí encontré su precisa, muy delicada y muy bien compuesta canción "Palabras". Y también sobre mi corazón "comenzó a llover dulcemente". Espero ver y sentir ese orballo en Lugo, y con usted. Muchas gracias por todo. (Recuerdos a la señora hija de don Narciso Alonso Cortés). Lo de Juan Ramón nos ha alegrado a todos. Muy cordialmente suyo,

Jorge Guillén

Pronto le enviaré de mi parte algún poema.

Carta 3ª

Arlington, Mass
5 de Setiembre de 1957

Mi querido amigo: Amigo siempre muy atento, a quien he de agradecer mucho la atención de enviarme aquel artículo. Artículo que, por venir de tan lejos, y de origen para mí ignoto, me agrada sobremanera. Estaba, está, *además*, escrito con

una inteligencia llena de entusiasmo. ¿Quiere usted hacerme el favor de darme la dirección de su autor? ¿Quién es?

Acabo de ver en un prospecto de la casa Seix y Barral, de Barcelona, el anuncio de la obra -traducida- que usted me señaló: la de Friedrich sobre poesía moderna.

¿Qué ocurre por ahí -en ese mundo literario? No deje de enviarme sus publicaciones. Pronto recibirá usted mi nuevo libro, editado en Buenos Aires.

Muy cordialmente suyo,
Jorge Guillén.

Mi nueva dirección 9 Windermere Park